

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 23: Habiter

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Claude Grosгурin

### SERVONS-NOUS DU MOT JUSTE

Les pièges tendus au traducteur  
par l'allemand des bâtisseurs

3<sup>e</sup> édition, revue et largement augmentée

Editions SEATU  
Lausanne-Ecublens

CLAUDE GROSGURIN

« Servons-nous du mot juste »,  
Ed. SEATU, 2006 (1<sup>ère</sup> éd. 1989).

En vente chez *Staempfli Publikationen AG*,  
Wölflistrasse 1, cp 8326, 3001 Berne,  
au prix de Fr. 29.- + port.

Tél. 031 300 63 40

E-mail <roland.oehrli@staempfli.com>

**Publié grâce au soutien du Fond  
culturel INTERASSAR, Genève**

## DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE

Bureau d'ingénieurs de taille moyenne (25 personnes),  
spécialisé en géotechnique et génie civil, nous cherchons  
un(e)

### ingénieur(e) civil EPF ou HES

pour renforcer notre équipe dans les domaines de la  
géotechnique et des géostructures.

Ce nouveau collaborateur doit avoir quelques années  
d'expérience; il aime le contact, les relations publiques et  
souhaite assumer des responsabilités.

Nous offrons des conditions de travail attrayantes dans une  
ambiance dynamique et motivée.

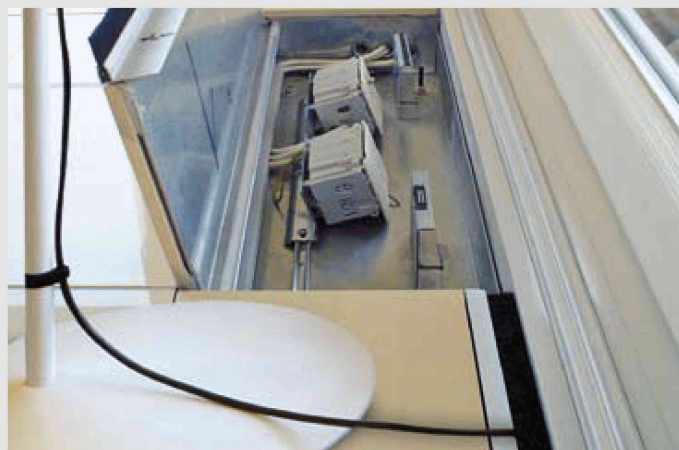
Faire offre écrite à : De Cérenville Géotechnique SA  
Ch. des Champs-Courbes 17  
1024 Ecublens/VD

## Un bel intérieur sans prises électriques apparentes et longs câbles

### BK Broadway® l'installation électrique discrète



- toutes les prises disponibles au bon endroit
- les raccordements dans le sol
- installations ultérieures sans difficultés
- revêtement possible avec carrelage,  
moquette, parquet ou chape fluide



www. **tebis** .ch



Rendez-vous  
halle 2.0,  
stand A44

**TEHALIT**

Hager Tehalit SA  
1052 Le Mont s/Lsne  
Tél. 021 644 37 00

Hager Tehalit AG  
8153 Rümlang  
Tél. 044 817 71 71

**Innovations pour  
les professionnels**

Hager Tehalit AG  
3063 Ittigen-Bern  
Tél. 031 925 30 00

www.hager-tehalit.ch  
infoch@hager.com  
www.tebis.ch